

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
un periódico comunitario
producido y operado en la región.

¡Nueva galería de fotos de La Voz!
¿Aparece ahí?

New La Voz photo gallery!
Are you there?

www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community newspaper.



© 2012 • La Voz • 50¢

BILINGUAL NEWSPAPER



50% IN ENGLISH!

BILINGUAL
The Voice
NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

¡Ocupese de su Comunidad! Occupy your Community!

Grupos de vecinos del área de Roseland, empresas y residentes se unieron para trabajar unidos y diseminar la alegría navideña entre los niños de la localidad. Casi treinta estudiantes proporcionaron su trabajo voluntario para ayudar en la Celebración de las Fiestas Navideñas de la Estación de Bomberos de Roseland, la cual cumple su 15to. aniversario.

Edgar Villegas (foto a la derecha) es un estudiante de la preparatoria Elsie Allen.

Roseland area neighborhood groups, businesses and residents came together to spread Christmas cheer to local children. Almost thirty high-school students also volunteered to help at the annual Roseland Fire Station Holiday Celebration; now in its 15th year. Edgar Villegas (pictured at right) is a student at Elsie Allen High School.

Fotos de / Photos by Ani Weaver



DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING



Fotos de / Photos by Ani Weaver

El Coro de Amor de Jim Corbett (foto arriba) cantó los famosos villancicos navideños mientras los niños disfrutaban del maquillaje gratuito, de las bolsas de dulces, de fotografías y bocadillos. Se entregaron libros en forma gratuita a través del Libro Móvil Gratuito del Condado de Sonoma estacionado afuera de la estación de bomberos.



Jim Corbett (pictured above) and the Love Choir sang Christmas carols as children enjoyed free face painting, goodie bags, photos and snacks. Free books were available through the Sonoma County Free Bookmobile parked outside the fire station.

Foto de / Photo by Matt Canniff



EL PROPÓSITO DE AÑO NUEVO #1:

¡Ocupese de su Comunidad!

por ruth gonzález periódico bilingüe la voz

El mes pasado muchos de nosotros nos encontramos inmersos en el desagradable estrés causado por los tan ocupados días navideños. Planear las vacaciones, realizar compras, decorar nuestros espacios, empacar maletas y envolver regalos. No obstante el estrés, también hubo momentos de alegrías y de aquellos que llenan nuestros corazones. El paisaje árido del mes de diciembre se vio decorado con los accesorios navideños y vimos por doquier las luces navideñas sobre los techos, las campanas sonando afuera de las tiendas de comida, la sidra hecha en casa perfumando y proporcionando tibieza al aire y al sonido de los villancicos navideños que iluminaron la temprana llegada de la noche de invierno.

En ningún otro lugar fue tan visible el espíritu de las fiestas navideñas que durante la 15ta. Celebración de las Fiestas Navideñas en la Estación de Bomberos de Roseland. El evento anual fue inicialmente creado hace quince años por un grupo de vecinos denominado como United Southwest Association (USA) y continúa siendo organizado a través de este grupo y en colaboración con el grupo de vecinos de Southwest Citizens Association, asimismo cuentan con el apoyo técnico del Sistema de Salud St. Joseph. Percy Malone pertenece a ambos grupos de vecinos y originalmente se enteró de estos grupos al unirse a su pequeño Comité de Acción de los vecindarios de Corby y Olive. "Quería involucrarme y hacer de este vecindario un mejor lugar. En estos lugares solía haber una fuerte actividad pandilleril y quería mejorar esta situación no sólo por mí misma, sino también por todos los demás." Cuando Malone se unió a los grupos de vecinos más grandes había alrededor de entre quince y veinte personas en cada reunión grupal, la cual se realizaba una vez al mes. Desafortunadamente estos números se han visto disminuidos y actualmente USA consiste de tan sólo cuatro o cinco personas. Aún así, estos números no los han disuadido de organizar la Fiesta Navideña de la Estación de Bomberos de Roseland. Cada uno de los miembros trabaja con los otros grupos para reunir donaciones locales, obtener

VEA SER EL CAMBIO QUE QUIERES VER EN EL MUNDO EN LA PÁGINA 4

NEW YEAR'S RESOLUTION #1:

Occupy Your Community!

by ruth gonzalez la voz bilingual newspaper

Last month found many of us drenched in the sweat of hectic holiday stress; vacation planning, shopping, decorating, packing and wrapping. Yet amid the stress were also joyous sounds and heartwarming sights. December's barren landscape was decorated with the holidays' accessories and everywhere we looked there were twinkling lights running across roofs, bells jingling outside grocery stores, homemade cider warming the air and the sound of caroling illuminating winter's early nightfall.

Nowhere was the true spirit of the holidays more visible than at the 15th annual Roseland Fire Station Holiday Celebration. The annual event was created fifteen years ago by a local neighborhood group called the United Southwest Association (USA) and continues to be organized through them in collaboration with the Southwest Citizens Association neighborhood group and with the technical support of St. Joseph Health System. Percy Malone belongs to both neighborhood groups and originally learned about them by joining her small neighborhood Corby Olive Action Committee. "I wanted to get involved to make the neighborhood better. There used to be more gang activity and I wanted to make it better not just for myself but for everyone." When Malone first joined the larger neighborhood groups there were 15 to 20 people in each group meeting once a month but now the numbers have dwindled and USA consists of only about 4-5 people. Still, their numbers don't dissuade them from organizing the annual Roseland Fire Station Holiday Party. They work with the other groups to gather local donations, acquire entertainment and provide a positive healthy neighborhood party.

Dozens of families made their way into Santa Rosa's fire station 8 in the Southwest area of Santa Rosa, Ca. "Good tidings we bring to you and your kin. We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year!" The Love Choir's carols poured out the station and past the Sonoma County Free Bookmobile. Children posed for free photographs with Santa and

SEE BE THE CHANGE YOU WANT TO SEE IN THE WORLD! ON PAGE 5

Día festivo de Martin Luther Lunes, 16 de enero de 2012

Golden Gate Transit: **Servicio regular**
Golden Gate Sausalito Ferry:
Servicio de día festivo
Golden Gate Larkspur Ferry:
Servicio de día festivo ampliado

Martin Luther King Holiday Monday, January 16, 2012

Golden Gate Transit: **Regular Service**
Golden Gate Sausalito Ferry:
Holiday Service
Golden Gate Larkspur Ferry:
Expanded Holiday Service

www.goldengate.org



Día festivo de Martin Luther King Horario para el Ferry de Larkspur Lunes 16 de enero de 2012

Martin Luther King Holiday Larkspur Ferry Schedule January 16, 2012

Salida/Depart Larkspur	Llegada/Arrive San Francisco	Salida/Depart San Francisco	Llegada/Larkspur
4:51 am Route 24 bus	5:25 am (Financial District)	—	—
5:22 am Route 97 bus	5:58 am (Financial District)	—	—
7:10 am	7:40 am	7:45 am	8:15 am
8:20 am	8:50 am	9:10 am	9:45 am
9:40 am	10:30 am	—	—
10:40 am	11:10 am	11:20 am	11:50 am
11:40 am	12:30 pm	12:40 pm	1:30 pm
12:40 pm	1:10 pm	1:20 pm	1:50 pm
1:40 pm	2:30 pm	3:30 pm	4:20 pm
4:30 pm	5:20 pm	5:30 pm	6:20 pm
—	—	7:30 pm	8:15 pm

Línea gratuita / Toll Free
(diga/say "Golden Gate Transit")



DISCIPLINE, RESPECT, FOCUS, POSITIVE ATTITUDE, SELF ESTEEM, HUMILITY, FRIENDSHIP!
¡DISCIPLINA, RESPETO, ENFOQUE, ACTITUD POSITIVA, AUTO ESTIMA, HUMILDAD, AMISTAD!

Our Tae Kwon Do classes help students learn how to focus on something fun and exciting... Taekwondo! Our instructors are experts at getting students to transfer this focus to their school work resulting in better grades. Call today to schedule your first class and see how we make learning fun.

Nuestras clases ayudan a los estudiantes a enfocarse en algo divertido... ¡Taekwondo! Nuestros instructores son expertos en transferir ese enfoque hacia su trabajo escolar, obteniendo como resultado mejores calificaciones. Llámenos hoy para tomar su primera clase y vea cómo hacemos que el aprendizaje sea divertido.



U-Jam Fitness. Tae Kwon Do
Zumbatomic Tues 4:30-5:40p.m.

Formerly known as Multicultural Tae Kwon DO Institute. Cali Kicks Martial Arts Academy Has been providing Services in our community for the past 11 years. Promoting Education, Physical Fitness and building Champions in Life. www.calikickstd.com

U-Jam Fitness:
Lunes a jueves de 9:15 a 10:15 a.m. y
lunes, miércoles y viernes
7:15 a 8:15 p.m.

U-Jam Fitness: M- Th 9:15 – 10:15 a.m. and 7:15–8:15 pm, M,W,F



dance your way to a fitter you
exciting and unique **latin moves** and rhythms
ZUMBA, the class that is taking the world by storm!

instructor
Gerardo Sanchez
place / schedule
Multicultural Tae Kwon DO Institute
Mon -Wed- Fri
9:00 am & 7:00pm
phone
707 535 0368

Cali Kicks Martial Arts Academy and
Master Gerardo Sánchez • www.calikickstd.com



Ilustración por Stefan T. Boales

ENERO/ JANUARY 2012:
Publisher / Editorial / Art Director: **Ani Weaver**
CIRCULATION: Bob Henry, 707.206.0393 Santa Rosa, Petaluma, Cotati/Rohnert Park, Sebastopol, Russian River, Calistoga, Sonoma, Windsor, Healdsburg, Cloverdale, Napa, Hopland, Ukiah, Willits, Fort Bragg, Lake & Marin Counties.
Teresa Foster, 707.255.8666 Napa, Fairfield.
Schools / agencies and other areas, 707.538.1812.
EDITORIAL BOARD OF DIRECTORS:
Ani Weaver MA, MFT; Dr. Carl Wong; Francisco Vázquez PhD, SSU; Frank Pugh, VP Board of Trustees, SRCS; Jane Escobedo, SCOE; Brian Shears PhD, SSU; Ruth A. González; Ellie Galvez-Hard ED;
SALES: Please call La Voz at 707.538.1812. Classified: ads@lavoz.us.com.
COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez
EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver Associate Editor: Ruth A. González; Assistant Editor: Radha C. Weaver; Editor, Spanish: Chiquis L.; Proof Reading: Chiquis L., Spanish; Ani Weaver and Daniel Lambert, English.
TRANSLATORS: Chiquis L., Odacir Bolaño.
ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver; assisted by Ruth A. González.
PHOTOGRAPHY: Ani Weaver; Matt Canniff. Historical Cartoonist: Emilio Rodríguez Jiménez, México;
CONTRIBUTORS: Ruth González; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Chris Kerosky; Monica Anderson; Oscar Guardado; David Anglada-Figueroa, PsyD; Kim Caldewey; Noris Binet. *Gracias!*

LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 707.538.1812
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com
La Voz is published on the first Monday of the month. Please submit articles by the fifteenth of the month prior to publication. La Voz se publica el primer lunes de cada mes. Por favor envíe sus artículos antes del día 15 del mes de la publicación.
© Periódico Bilingüe La Voz 2011 Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección. © La Voz Bilingual Newspaper 2011 All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.
SUBSCRIPTIONS: For one year, please send \$35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to La Voz at PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

Community Market
Natural Foods

FOOD FOR PEOPLE
NOT FOR PROFIT

* Fresco Organico Vegetales
Fresh Organic Vegetables

* Hierbas Medicinales
Medicinal Herbs

* Vitaminas y Naturales Remedios
Vitamins and Natural Remedies

GO LOCAL
Sonoma County
MEMBER
www.golocal.coop

1899 Mendocino Ave. Santa Rosa, CA (707) 546-1806 www.srcommunitymarket.com

ANTONIA E. GARZA
707 542-1400

**Divorcio~Custodia
Cartas Poderes Cambios de
Nombre~Permisos de Viajar
Demandas Pequeñas
Casos Civiles~Desalojo
Notary Public**

Divorce~Custody~Powers of Attorney~Name Changes Authorizations for Travel Small Claims ~ Civil Cases Evictions ~Notary Public

"Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su específica discreción."
"I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion."

La Conexión de la Compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society

¡NO CONTRIBUYA AL EXCESO DE MASCOTAS!

Esterilice su mascota con un veterinario

por la red para los animales del condado de sonoma

Estamos padeciendo de un exceso de mascotas. Hay demasiados perros y gatos abandonados, sin nadie que los quiera ni los cuide. Hay personas que los tratan como artículos desechables en vez de las criaturas que son.

Los dueños suelen abandonar las mascotas que ya han dejado de entretenerlos. Dejan a las crías en la calle o hasta en los basureros. Innumerables mascotas sufren y mueren al quedar a la intemperie – en los callejones, entre los escombros o en el campo. Las más afortunadas son enviadas a los albergues para mascotas. Millones de perros y gatos están siendo sometidos a la eutanasia anualmente – simplemente por la falta de personas responsables y dispuestas a adoptarlos.

Usted puede ayudar a prevenir esta tragedia, asegurándose de que su propia mascota no contribuya a empeorar el problema. Haga esterilizar su mascota por un veterinario. Como dueño responsable que es, éste constituye el primer paso, y el más importante que usted puede tomar (considere que así encuentre un hogar para la cría de su mascota, simplemente estará disminuyendo la disponibilidad de hogares para los demás animales abandonados).

Los animales esterilizados son compañeros más sanos y saludables. Están menos propensos a morder, a demarcar su territorio con la orina, a errar y a pelear. Las hembras no pueden desarrollar cáncer de útero, ni de ovarios, además la incidencia de cáncer mamario es muy reducida. Los machos esterilizados no padecen cáncer en los testículos, ni suelen desarrollar problemas de próstata. A diferencia de lo que se cree, las mascotas esterilizadas no necesariamente se vuelven gordas y perezosas – lo cual sucede únicamente si se les da mucha comida y poco ejercicio.

Si algún conocido suyo desea una mascota, sugiérale que adopte una de su albergue local, donde siempre hay gran disponibilidad de animales – tanto puros como cruzados – a la espera de un hogar apropiado. Simplemente no hay suficientes hogares adecuados para todos los animales necesitados. Esterilice su mascota y recomiende este procedimiento a los demás dueños de animales. Ayude a rebajar el exceso de mascotas para que todas puedan llevar una vida digna, a la cual tienen derecho como parte de la creación.

DON'T ADD TO THE PET OVERLOAD!

Have your pet spayed or neutered by a veterinarian by the sonoma county animal network

Our community has an overload of companion animals. Too many dogs and cats aren't wanted anywhere by anybody, so they are treated as disposable items instead of living creatures.

Owners abandon pets they have tired of caring for and dump unwanted litters on doorsteps or along roadsides. Countless companion animals suffer and die on the streets or in the wild. The luckier rejected pets are surrendered to animal shelters. Between three and four million cats and dogs are euthanized each year at shelters in the United States because loving, responsible caregivers cannot be found.

You can help end this tragedy by making sure that your pet does not contribute to the overload. Have your pet spayed or neutered by a veterinarian – this is the first, most important step you can take as a responsible pet owner. (Remember, even if you find a home for your pet's puppies or kittens, you are still taking a home from another companion animal.)

Spayed and neutered pets make better, healthier companions: they are less likely to bite, to spray or mark territory, or to roam and fight. Spayed female dogs and cats do not suffer from uterine or ovarian cancer and have smaller incidence of breast cancer. Neutered male dogs and cats have a lower rate of prostate disease and avoid testicular cancer. Contrary to popular belief, sterilized pets do not necessarily become fat and lazy. This happens only if pets are given too much to eat and too little exercise.

If you have a friend who wants a puppy or kitten, urge that friend to adopt one from a local shelter or rescue group – where there are always wonderful selections of mixed-breed and purebred pets waiting for good homes.

There simply are not enough homes for them all. Please spay or neuter your pet and urge others to do the same – help reduce the pet population so that all companion animals will get the lifelong care and respect they deserve.



SONOMA Humane Society

- Pet Adoptions
- Veterinary Hospital
- Dog Training
- Pet Supplies

SonomaHumane.org

- Adopciones de mascotas.
- Hospital veterinario.
- Entrenamiento para perros.
- Todo para sus mascotas.

(707) 542-0882
5345 Highway 12
Santa Rosa, CA 95407

Find out about volunteer opportunities at the Sonoma Humane Society, visit www.sonomahumane.org or 707.542.0882.



The Fix-it Van

January Special

Cats Fixed for FREE - and 2 movie tickets for you!*

- Space is limited - must call for an appointment
- Cats must be healthy and at least 4 months old
- Cats must be fasted from midnight the night before (confine inside)
- Pets from low-income residents of Rohnert Park & Cotati (city limits)
- Proof of residency required


For more info and appointments call:
Spay/Neuter Message Line
(707) 588-3531

Sponsored by:
 The Rohnert Park Animal Shelter and the City of Rohnert Park

*first 25 participants (only 1 set of tickets per household) Tickets to the Rohnert Park 16 Theatres courtesy of FAIRE-Friends of the Animals in the Redwood Empire

Benefits of Altering:

- Fewer lost animals
- Lower vet bills
- Reduces spraying
- Reduces the risk of many cancers
- Reduces the surplus of kittens
- Fixed pets are more affectionate!



¡Esterilice a su gato GRATIS...

ESPECIAL DE ENERO

...y reciba dos entradas al cine GRATIS!*

Para residentes de Rohnert Park/Cotati de bajos recursos (Mostrar prueba de domicilio).

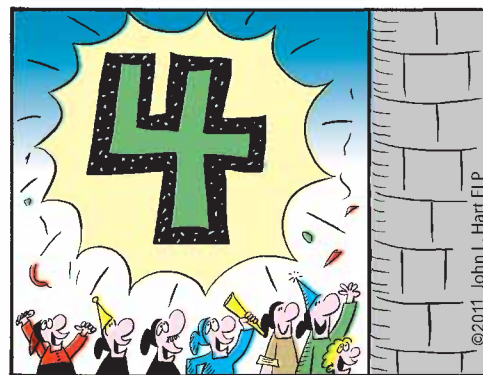
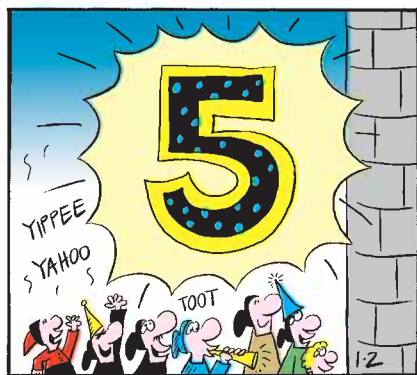
- El espacio es limitado — debe llamar antes para hacer una cita.
- Los gatos deben estar saludables — edad mínima: gatos 4 meses
- Los gatos deben encerrarse y no ingerir alimento desde 12 de la noche anterior.

Beneficios que se obtienen por la esterilización:

- Menos animales extraviados
- Reducción en gastos de veterinario • Reduce de sprays
- Reduce el riesgo de padecer diferentes tipos de cáncer
- Reduce el exceso de crías
- ¡Las mascotas esterilizadas son más cariñosas!

Para información y citas comuníquese al **Spay/Neuter Message Line 707 588-3531**

WIZARD OF ID



¡LA ESFERA DEL AÑO NUEVO ESTÁ POR BAJAR!



¡FELIZ AÑO NUEVO!

UN PRESUPUESTO MUY RECORTADO PARA ESTE AÑO...

BY PARKER AND HART

SER EL CAMBIO QUE QUIERES VER EN EL MUNDO VIENE DE LA PÁGINA 1

entretenimiento y proporcionar una fiesta en el vecindario que sea positiva y saludable.

Docenas de familias se presentaron en la estación de bomberos número ocho del área suroeste de Santa Rosa, la cual está ubicada en Santa Rosa, California. "Les llevamos buenas noticias a usted y a los miembros de su familia ¡Les deseamos una Feliz Navidad y un Feliz Año Nuevo!". Los villancicos del Coro de Amor se propagaron por toda la estación y llegaron hasta la Biblioteca Móvil Gratis del Condado de Sonoma. Los niños posaron para que se les tomara una fotografía con Santa Claus, la cual fue gratis, y se les regaló una colorida bolsa llena de diversos artículos. En la parte de atrás de la estación había una larga fila de mesas llenas de alimentos proporcionados por mercados de la localidad y servidos por voluntarios de diversas escuelas preparatorias quienes estaban usando sombreros de Santa Claus. "Todo aquí fue posible gracias al apoyo de los voluntarios", dijo el organizador comunitario del Sistema de Salud St. Joseph, Leticia Mendoza. "Todas las personas que ayudan en la organización de este evento son voluntarios. Toda la comida fue donada por tiendas de la localidad. Todos se unieron para ayudar a su propia comunidad".

UNIÉNDONOS AL MOVIMIENTO

El movimiento de ocupación (también conocido como "movimiento de los indignados") se ha diseminado como el fuego en todo el globo terráqueo y uno de los efectos secundarios de este movimiento ha sido un enfoque cada vez más fuerte de la influencia obtenida por las personas que trabajan en forma unida en su comunidad. Los voluntarios comunitarios ya están conscientes sobre estos increíbles recursos y servicios que las personas se proporcionan entre sí cuando trabajan en forma unida por una causa común. De hecho, debido a que son testigos de primera mano del efecto "sopa de piedra", tienen una mayor probabilidad de convertirse en voluntarios de otras áreas.

LA HISTORIA DE LA "SOPA DE PIEDRA"

Tres viajeros llegaron hambrientos a una aldea durante una época de gran escasez, no llevaban nada más que una olla vacía para cocinar. Los viajeros pidieron comida a todos los habitantes pero estos dijeron que no tenían comida para compartir. Los hambrientos viajeros fueron a la plaza principal de la aldea y llenaron su olla con agua, colocaron una gran piedra dentro de la olla y le prendieron fuego. Uno de los aldeanos les preguntó qué estaban haciendo. Los viajeros contestaron que estaban preparando "sopa de piedra", la cual tenía un sabor fantástico, no obstante necesitaba un poco de ingredientes para improvisar el sabor. Desafortunadamente, los viajeros no tenían ingrediente alguno para agregar. El aldeano pensó que podía participar con unas cuantas zanahorias, los viajeros las agregaron a la sopa. Otro aldeano preguntó sobre el contenido de la olla y de nuevo los viajeros mencionaron su sopa de piedra, la cual no había alcanzado su sabor completo. El aldeano los ayudó con un poco de ingredientes. Un tercer aldeano se presenta en la plaza y decide ayudarlos con algunas papas para la sopa. Cada vez más y más aldeanos pasaban y preguntaban, cada uno fue agregando sabor con sus ingredientes. Finalmente, una deliciosa y nutritiva olla de sopa fue disfrutada por todos.

La mayoría de nosotros hemos escuchado la historia de la "sopa de piedra" de alguna forma. Quizás, se mencionó esta historia para invitarnos a que compartiéramos cuando éramos niños o bien cuando estábamos trabajando en equipo. Cualquiera que haya sido la razón, la moraleja demuestra su veracidad a través de alcanzar el voluntariado. Todos nos vemos beneficiados de ayudarnos unos a otros.

¡VENGA UNO! ¡VENGAN TODOS!

De acuerdo al Acta de Estándares de la Feria de Trabajo, un voluntario se define como: *un individuo que realiza horas de servicio para una agencia pública (u organización) por razones cívicas, caritativas o humanitarias, sin obtener la promesa o tener expectativas de recibir compensación alguna por los servicios proporcionados.*

Las personas de la tercera edad, los adolescentes y todos aquellos que se encuentran entre estos dos rangos ocupan los beneficios del voluntariado. Dos décadas de diversas investigaciones muestran que el voluntariado no sólo beneficia a las organizaciones y las comunidades. También beneficia a las personas que realizan el voluntariado al mejorar sus salud cardiovascular, funcionamiento mental, fortalecimiento del sistema de inmunidad, reducción de estrés y depresión, así como reducción en los riesgos de morir. Estos beneficios fueron encontrados en personas con edades de al menos 65 años.

El voluntariado es uno de los tratamientos mejores para la depresión, y algo muy importante ¡es completamente natural! Se cree que para ayudar a reducir la depresión se puede involucrar a una persona en las necesidades de otros. Los voluntarios de todas las edades mostraron un mejoramiento significativo en su actitud, sin importan si ellos habían o no habían experimentado depresión anteriormente. El voluntariado también incrementa las conexiones sociales, la confianza social, un sentido de optimismo y control, adquisición de experiencia y habilidades: las cuales son herramientas de gran utilidad en cualquier economía. El voluntariado casi suena con un tono egoísta cuando observamos los diversos beneficios que éste ofrece. Sólo las personas con demasiadas responsabilidades no pudieran proporcionar voluntariado.

Diversos estudios demuestran que aún el servicio comunitario obligatorio establecido para los estudiantes de las escuelas preparatorias es de gran beneficio tanto para la comunidad como para los estudiantes que realizan el voluntariado. Cuando los jóvenes voluntarios se encuentran ayudando en la comunidad, tienen mayores probabilidades de votar como adultos, de graduarse de una carrera universitaria y de convertirse en adultos cívicamente responsables. Sin embargo, es muy importante que los adolescentes vean cómo su trabajo de voluntariado afecta enormemente a la comunidad. La conexión no es siempre clara y si un esfuerzo no es realizado buscando la verdadera ayuda, entonces los adolescentes se desilusionan con la actividad del voluntariado.

TIPOS DE TRABAJO DE VOLUNTARIADO

Existen diversos tipos de trabajo de voluntariado en la comunidad. Algunos trabajos se adaptan mejor a padres de hijos de corta edad y otros a adultos de mayor edad o adolescentes. La mayoría de los deportes realizados por jóvenes son dirigidos por padres de familia voluntarios como son muchas clases de enriquecimiento para después de la escuela.

Los estudiantes de la escuela preparatoria también ayudan al realizar esas actividades dentro de los proyectos comunitarios que no pueden ser realizadas por falta de dinero o bien porque están diseñadas para ser realizadas por estos estudiantes. Hope Segá, quien es estudiante de la Escuela Preparatoria Elsie Allen, estaba sirviendo alimentos en una de las mesas de la Fiesta Navideña de la Estación de Bomberos de Roseland. La pude observar trabajando en forma entusiasta, estaba cumpliendo con sus horas de servicio comunitario con otros 20 ó 25 estudiantes de su escuela.

Tipicamente las organizaciones religiosas ofrecen muchas oportunidades para prestar ayuda en la comunidad y frecuentemente organizan sus propias actividades caritativas. Cada día jueves, Elisha's Pantry proporciona comida a las personas con hambre en el este de Santa Rosa. Aun cuando se encuentra ubicada en el estacionamiento de la Iglesia Metodista Unida de Cristo, sobre la avenida Yulupa, Elisha's Pantries un esfuerzo realizado entre diversas religiones, para ser exacto cuatro diferentes organizaciones religiosas de la localidad son los encargados de este servicio: la Iglesia Metodista Unida de Cristo, la Congregación Shomrei Torah, la Iglesia de la Fe Luterana y la Iglesia Luterana Bethlehem. Existe una organización cuyo nombre es "The Living Room" (La Sala), es un centro que proporciona un gran apoyo a las mujeres y niños sin hogar, proporciona comida, acceso a una computadora y a recursos vitales durante las horas del día. "The Living Room" fue creada por la Iglesia de la Encarnación de Santa Rosa y continúa proporcionando a estas familias un retiro seguro.

Entonces tenemos a nuestros héroes: individuos con corazones muy grandes y espíritus empresariales quienes ven los grandes abismos en la comunidad y deciden crear la solución. Jim Corbett, quien trabaja para Mr. Music Foundation y Glenn Weaver de la Biblioteca Móvil Gratis del Condado de Sonoma son héroes locales.

MR. MUSIC FOUNDATION

La pasión de Jim Corbett es la música. Jim tiene la plena convicción que todas las personas deben de tener el derecho a acceder a una educación musical. Diversas investigaciones apoyan su creencia de que los niños que tocan un instrumento musical tienden a lograr un mejor éxito académico. Corbett inició Mr. Music Foundation (Fundación para el Sr. Música) la cual proporciona las presentaciones musicales a las escuelas, asambleas, instrumentos para que sean llevados a casa y clases para después de la escuela para los estudiantes individuales. Cuatro profesores trabajan en esta fundación buscando obtener estudiantes de todo el condado de Sonoma. Muchas escuelas ya no ofrecen clases de música debido a los recientes recortes en el presupuesto estatal y federal, Mr. Music Foundation recauda fondos para buscar satisfacer esa necesidad.

Uno de los profesores de música de esta fundación, Andrew DeVeny, recientemente impartió una clase a niños que asisten al jardín de niños y al primer grado en la Escuela Primaria Sheppard, ubicada en Santa Rosa, California. La experiencia fue inolvidable. DeVeny cautivó a los jóvenes con sus ritmos musicales, sus instrumentos y su excelente voz. Los jóvenes adoraron y se movieron bajo el ritmo de la música, elevaron sus puños al aire, fueron sentados, persuadidos y arrullados por las canciones bilingües de DeVeny.

"Solíamos visitar más escuelas y en forma más frecuente, desafortunadamente los recortes en el presupuesto realmente han cambiado las cosas en las escuelas que solían ofrecer clases de música en los salones de clases a los niños que asistían hasta el tercer grado pero ahora sólo son ofrecidas a estudiantes del jardín de niños y de primeros, si es que lo hacen. Desafortunadamente, la banda también no está disponible a estudiantes del segundo y tercer grado, por lo que la mayoría de ellos no están obteniendo ninguna clase de música".

EL CORO DE AMOR

Jim Corbett también fundó "The Love Choir" (El Coro de Amor) en 1997: un grupo de residente del condado de Sonoma quienes simplemente están interesados en cantar y crear música. Se reúnen una vez por semana en Sebastopol y proporcionan entretenimiento en eventos de la localidad. En su sitio Web se puede leer "No auditions. Everyone is welcome, just show up, sing, and let your love shine!" ("No hay audiciones. Todos son bienvenidos, tan sólo necesitas presentarte y dejar que tu amor brille"). Para obtener mayor información, visite su sitio Web en lovechoir.org.

LA BIBLIOTECA MÓVIL GRATIS DEL CONDADO DE SONOMA

Glenn Weaver ama el leer y ama los libros. Cuando se percató de que la Biblioteca del Condado de Sonoma ya no pudo enviar fuera su biblioteca móvil, tomó este problema en sus manos. Durante un año y medio, Glenn estuvo trabajando tres fines de semana al mes, llevando este tráiler lleno de libros unido a su Chevy Suburban para acceder a las áreas no servidas, a vecindarios donde residen personas de bajos ingresos y centros para personas de la tercera edad. Posteriormente, pudo encontrar un "libromóvil" real con muchos estantes para organizar los libros. Glenn renunció a su trabajo de día, creó una organización sin fines de lucro y se asoció con el Literary Arts Guild (Gremio para las Artes Literarias). Frecuentemente sus hijos lo ayudan en esta actividad.

Durante la fiesta navideña de la Estación de Bomberos de Roseland, el "libromóvil" fue testigo de una gran cantidad de visitantes que pertenecían a diversos grupos de edades. Algunos niños no esperaron a llegar a casa para leer sus libros. Se sentaron en la entrada de la estación de bomberos y disfrutaron de sus nuevas lecturas, olvidándose por completo de su alrededor.

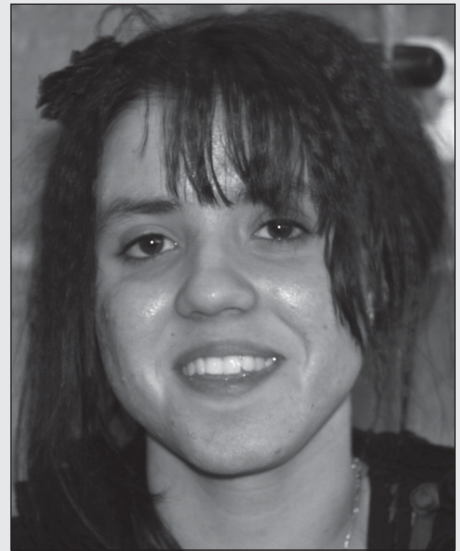
¿QUIÉN REALIZA VOLUNTARIADOS?

De acuerdo al Buró de Estadísticas Laborales de los EEUU, las personas anglosajonas son quienes realizan más voluntariados, seguidos por las personas afroamericanas, los asiáticos y los latinos. Las personas con una educación de mayor nivel tienen una probabilidad mayor de realizar voluntariados, tal como sucede con las personas casadas. Las personas que tienen empleo realizan más voluntariados que los que no tienen empleo, pero los empleados de tiempo parcial realizan más horas de voluntariado que los de tiempo completo. Las personas que realizan voluntariados a una edad temprana tienen mayores probabilidades de ser voluntarios cuando lleguen a la etapa de adultos. Santa Rosa tiene el porcentaje más alto de la población que realiza voluntariados que cualquier otra ciudad de California.

Los EEUU son considerados como el país más avanzado en cuestiones de filantropía en cuanto a dos aspectos, el porcentaje de ingreso o producto nacional bruto (PNB) distribuido en actividades caritativas y el promedio de número de horas dedicadas al voluntariado. Históricamente, este país ha sido el campeón del voluntariado y considera a esta actividad como una característica del ser estadounidense.

¡OCÚPESE DE SU COMUNIDAD!

Estamos en un nuevo año y un nuevo comienzo. Si usted está considerando su propósito de año nuevo, le recomendamos que realice un trabajo de voluntariado. Es muy satisfactorio, de gran beneficio y ayuda. Percy Malone lo dijo bien, "Debido al trabajo realizado con los grupos de vecinos, estoy más consciente de lo que está sucediendo y tengo una mejor comprensión de las diferentes culturas. Es muy bueno el realizar actividades para otras personas pero además uno se siente bien. Tan sólo me gustaría que hubiera más personas ayudando".



Casi treinta estudiantes proporcionaron su trabajo voluntario para ayudar en la Celebración de las Fiestas Navideñas de la Estación de Bomberos de Roseland,

OPORTUNIDADES PARA REALIZAR VOLUNTARIADO

Diversas oportunidades para realizar voluntariado pueden ser encontradas a nivel nacional, estatal y local. Dentro los programas nacionales de voluntariado se incluyen AmeriCorps, Learn and Serve America, Senior Corps y USA Freedom Corps. La mayoría de los condados tienen un centro de voluntariado que pueden ayudar a las personas a que encuentren las causas y actividades que los satisfagan. Sonoma County's Volunteer Center (Centro del Voluntariado del Condado de Sonoma) ofrece diversas oportunidades de voluntariado dentro de las que se incluyen el Programa de Escritura y Lectura, Volunteer Wheels, Academic Mentors, Human Race, Skills Based Service, Hands on Sonoma County (para aquellas personas que prefieren un día de proyectos al aire libre) y el Programa de Servicios Comunitarios para Remisiones de la Corte. Para obtener mayor información, favor de visitar su sitio Web en www.volunteernow.org o comuníquese al 707.573.3399.

La Red de Voluntarios de los Condados de Lake y Mendocino

tiene un calendario disponible para voluntarios potenciales. Dentro de las oportunidades actuales se incluyen una persona bilingüe que apoye el proyecto "Make a Wish", distribución de alimentos, Programa de Abuelos Adoptivos, adopción de animales, centro de recursos para el cáncer, chóferes para el programa de "Meals on Wheels", ayuda en bibliotecas, personas que conozcan de diversas reparaciones en el hogar, inventarios, ayuda en oficinas y en preescolares. Para obtener mayor información, favor de visitar el sitio Web www.1-800-volunteer.org/1800Vol/volunteer-network-mendocino-county/vcindex.do comuníquese al 707.462.1959.

Para obtener oportunidades similares en los condados de Napa y Marin, favor de visitar los siguientes sitios Web o bien comuníquese para mayor información. Napa: <http://volunteernapa.org/> 707-252-6222 Marin: <http://www.marin.org/comres/volunteering.cfm>

BE THE CHANGE YOU WANT TO SEE IN THE WORLD FROM PAGE 1

picked up colorful goodie bags. At the rear of the station was a long row of tables laden with food supplied by local merchants and served by high school volunteers wearing Santa hats. "Everything here was made possible through volunteers," said St. Joseph Health System Community Organizer, Leticia Mendoza. "Everyone here is a volunteer. All of the food was donated by stores down the street. They all came together to help their own community."

JOINING THE MOVEMENT

The Occupy movement has spread like wildfire across the globe and one of the side effects of the movement has been a stronger focus on the influence obtained by individuals working together in their community. Community volunteers already know the incredible resources and services that people provide for each other when they work together for a common cause. In fact, since they see the Stone Soup effect firsthand, they are more likely to volunteer in other areas.

THE STONE SOUP STORY

Three travelers come to a village during a famine, carrying nothing more than an empty cooking pot. The travelers ask for food but everyone claims they have nothing to share. The hungry travelers go to the village stream and fill their pot with water, drop a large stone in it, and place it over a fire. One of the villagers asks them what they're doing. The travelers answer that they are making "stone soup," which tastes wonderful, although it still needs a little bit of garnish to improve the flavor. It's too bad they don't have anything else to add. The villager decides he can part with a few carrots so they get added to the soup. Another villager inquires about the pot, and the travelers again mention their stone soup which has not reached its full potential yet. The villager hands them a little bit of seasoning to help them out. A third villager goes by and decides he can give up some potatoes for the soup. More and more villagers walk by, each adding another tasty ingredient. Finally, a delicious and nourishing pot of soup is enjoyed by all.

Most of us have heard one variation or another of the Stone Soup story. Perhaps, it was told to encourage sharing when we were children or team building. Whatever the reason, the moral is proven true by the research on volunteerism. We all stand to benefit from helping out.

COME ONE! COME ALL!

According to the Fair Labor Standards Act, a volunteer is: *An individual who performs hours of service for a public agency [or organization] for civic, charitable, or humanitarian reasons, without promise, expectation or receipt of compensation for services rendered.*

Senior citizens, adolescents and everyone in between reap the benefits of volunteering. Two decades of research show that volunteering doesn't just benefit organizations and communities; it also benefits volunteers by improving cardiovascular health, mental functioning, strengthening the immune system, reducing stress and depression and lowering the risk of death. These benefits were found in people over the age of sixty-five who volunteered.

Volunteerism is some of the strongest depression treatment. And it's all natural! It is thought to help depression by shifting a person's inward focus to the needs of others. Volunteers of all ages showed significant improvements in mood whether or not they had been experiencing depression beforehand. Volunteering also increases social connections, social trust, a sense of optimism and control, experience and skills: useful tools in any economy. Volunteering almost sounds selfish when we look at the various benefits it offers. Only people with an excess amount of responsibilities were found to lack some of the benefits of volunteerism.

Studies show that even mandatory community service for high school students is beneficial to both the community and the volunteers. When young people volunteer in the community, they are more likely to vote, graduate from college and be more civically minded adults. However, it's important for teenagers to see how their volunteer work affects the community at large. The connection is not always clear and if an effort isn't made to address how their actions are truly helpful then adolescents can become disillusioned with volunteerism.

SOMETHING FOR EVERYONE

There are various types of volunteer work in the community. Some work is better suited for parents of young children and others for older adults or adolescents. Most youth sports are coached by parent volunteers as are many after school enrichment classes. High school students also help fill many of the gaps inside community projects.

Hope Sega, an Elsie Allen High School student, was manning one of the tables at the Roseland Fire Station Holiday Party. She was there enthusiastically fulfilling her community service hours with 20 to 25 other high school students. Religious organizations typically offer many opportunities to help in the community and often run their own charities. Every Thursday, Elisha's Pantry provides food for the hungry in East Santa Rosa. Although it's located on the parking lot of Christ Church United Methodist on Yulupa Avenue, Elisha's Pantry is an interfaith effort on the part of four local religious organizations; Christ Church United Methodist, Congregation Shomrei Torah, Faith Lutheran Church and Bethlehem Lutheran Church. The Living Room, a haven for women and children without homes, provides lunch, access to computers and vital resources during daytime hours. The Living Room was created by the Church of the Incarnation in Santa Rosa and continues to provide these families a safe retreat.

And then we have our heroes; individuals with big hearts and entrepreneurial spirits who see deep chasms in the community and decide to do something about it themselves. **Jim Corbett** with the Mr. Music Foundation and **Glenn Weaver** with Sonoma County Free Bookmobile are such local heroes.

MR. MUSIC FOUNDATION

Jim Corbett's passion is music and he believes that everyone is entitled to a music education. Research supports his belief that children who play a musical instrument tend to do better academically. Corbett started the Mr. Music Foundation which supplies music to schools, assemblies, instruments and after-school classes for individuals. Four teachers work for the foundation reaching students across Sonoma County. Many schools no longer offer their music classes due to recent budget cuts so Mr. Music Foundation raises funds to close the gap. One of the foundation's music teachers, **Andrew DeVeny**, recently held a class for kindergarteners and first graders at Sheppard Elementary School in Santa Rosa, Ca. The experience was unforgettable. DeVeny mesmerized the youngsters with his upbeat music, instruments and excellent voice. The youngsters stood and shook to the beat of the music, pumping their fists in the air and then sat and swayed, lulled by DeVeny's bilingual songs.

"We used to go to more schools and go more often but budget cuts have really changed things. Schools used to offer classroom music to kids through the third grade but now only offer them to kindergarteners and first graders if at all. Unfortunately, band is also unavailable to second and third graders so most of them aren't getting any music at all." If you want to help visit mrmusicfoundation.org.

THE LOVE CHOIR

Jim Corbett also founded the Love Choir in 1997: a gathering of residents who are simply interested in singing and making music. They meet once a week in Sebastopol and entertain at local events. Their website reads, "No auditions. Everyone is welcome, just show up, sing, and let your love shine!" Visit their website at www.lovechoir.org for more information.

SONOMA COUNTY FREE BOOKMOBILE

Glenn Weaver loves to read and he loves books. When he realized that the Sonoma County Library was no longer able to run a mobile library he took matters into his own hands. For a year and half he spent three weekends out of the month pulling a trailer full of books with his Chevy Suburban to underserved areas, low-income neighborhoods and senior centers. Eventually, he was able to find an actual bookmobile with a lot of shelving for easy perusal of books. He quit his day job, created the non-profit and partnered with the Literary Arts Guild. His children are often on board ready to help out. During the holiday party at the Roseland fire station, the bookmobile saw a steady stream of visitors belonging to every age group. Some children didn't wait to get home before reading their books. They sat in the fire station driveway engrossed in their new reads, oblivious to the crowd around. For more information visit www.sonomacountybookmobile.com

WHO VOLUNTEERS?

According to the U.S. Bureau of Labor Statistics, whites volunteer more frequently followed by African-Americans, Asians and finally Latinos. Individuals with higher education are more likely to volunteer as are married people. Employed people volunteer at a higher rate than the unemployed but part-time employees volunteer at a higher rate than full time employees. People who volunteer at a young age are more likely to volunteer as adults.



Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:
2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559
707.255.8666
TERESA FOSTER
IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT
Call for free appointment • Llama para una cita gratis
I'm not an attorney • No soy abogada
Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!
Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía •
Adjustments • Ajustes Inmigratorios



Algunos miembros del **Coro de Amor** cantaron canciones navideñas en el evento de la estación de bomberos. A few **Love Choir** members came to sing Holiday songs for the firehouse event.

El Coro de Amor. Jim Corbett también fundó "The Love Choir" (El Coro de Amor) en 1997: un grupo de residente del condado de Sonoma quienes simplemente están interesados en cantar y crear música. Se reúnen una vez por semana en Sebastopol, los miércoles por las noches y proporcionan entretenimiento en eventos de la localidad. En su sitio Web se puede leer "No auditions. Everyone is welcome, just show up, sing, and let your love shine!" ("¡No hay audiciones. Todos son bienvenidos, tan solo necesitas presentarte y dejar que tu amor brille!"). Para obtener mayor información, visite su sitio Web en lovechoir.org.

The Love Choir. Jim Corbett also founded the Love Choir in 1997: a gathering of residents who are simply interested in singing and making music. They meet once a week in Sebastopol on Wednesday evenings and entertain at local events. Their website reads, "No auditions. Everyone is welcome, just show up, sing, and let your love shine!" Visit their website at www.lovechoir.org for more information. Love Choir meets at Subud Hall, 234 Hutchins Street, Sebastopol, CA 95472. Call 707 823-5849. Loving the world... one song at a time! ¡Feliz Año Nuevo!

Santa Rosa has a higher percentage of the population volunteering than any other California city.

The United States is considered the most advanced country in philanthropy in two aspects, the percentage of income or gross domestic product (GDP) distributed to charities and the average number of hours devoted to volunteerism. Historically, this country has championed volunteerism and considered it a defining characteristic of being an American.

OCCUPY YOUR COMMUNITY!

It's a new year and a new start. If you are considering a New Year's resolution, we recommend volunteer work. It's fulfilling, beneficial and helpful. Percy Malone sums it up, "Since working with the neighborhood groups, I am more aware of what's going on and have a better understanding of different cultures. It's nice to do things for other people but it also feels good. I only wish we had more people."



Almost thirty high-school students also volunteered to help at the annual Roseland Fire Station Holiday Celebration;

VOLUNTEER OPPORTUNITIES

Volunteer opportunities can be found at the national, state and local levels. National volunteer programs include **AmeriCorps**, **Learn and Serve America**, **Senior Corps**, and **USA Freedom Corps**. Most counties have a volunteer center that can help match people to causes or boards. **Sonoma County's Volunteer Center** offers diverse volunteer opportunities including their *Literacy Program*, *Volunteer Wheels*, *Academic Mentors*, *Human Race*, *Skills Based Service*, *Hands On Sonoma County* (for those who prefer a 1 day project outdoors), and *Court Referral Community Service Program*. For more information, please visit them on the web at www.volunteernow.org or call **707.573.3399**.

The Volunteer Network of Lake & Mendocino County has a calendar available for potential volunteers to peruse. Current opportunities include a *bilingual Make a Wish grantor*, *food distribution*, *Foster Grandparent Program*, *Animal fostering*, *Cancer Resource Center*, *Cub Scouts*, *Meals on Wheels drivers*, *Library help*, *Handymen*, *Inventory*, *Office help* and *Pre-school helpers*. For more information, please visit them on the web at www.1-800-volunteer-network-mendocino-county/vcindex.do or call **707.462.1959**.

Napa County Volunteer Center and **Marin County Volunteer Center** have wonderful websites, please visit them or call for more information.
 Napa: volunteernapa.org / 707.252.6222
 Marin: <http://www.marin.org/comres/volunteering.cfm>

Educación • Education

EL VOCABULARIO ES UNA PARTE IMPORTANTE EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE Y DE LA LECTURA

Por Reina Salgado

especialista en educación para padres de la oficina de educación del condado de sonoma (scoe)

Los niños empiezan a hablar en forma tan natural que, como padres de familia, podríamos no percatarnos del impacto que tenemos en el desarrollo de su lenguaje. Pero de la misma forma en que somos los primeros profesores de lectura de nuestros hijos, también somos su primer modelo de lenguaje.

El lenguaje que los niños utilizan está basado en lo que ellos escuchan — y cuando están jóvenes, mucho de lo que oyen es lo que hablan sus padres. Esto significa que podemos expandir el vocabulario de nuestros hijos con tan sólo exponerlos a una amplia variedad de palabras.

¿CÓMO APRENDEN LOS NIÑOS LAS PALABRAS?

El desarrollo del vocabulario empieza cuando los niños comienzan a hablar. Con cada nueva palabra que ellos van aprendiendo, no sólo descubren el “nombre” de algo, sino que también aprenden el concepto que la palabra representa.

Los niños construyen su comprensión sobre el mundo que los rodea mientras aprenden nuevas palabras. Por ejemplo, cuando sus hijos se acercan a la estufa caliente, usted pudiera decirles “está caliente”. Cada vez que los niños escuchan la palabra “caliente”, están adquiriendo conocimiento sobre lo que “caliente” significa basado en las situaciones en las cuales la palabra es usada.

Los niños en edad de asistir al nivel preescolar y escolar aprenden nuevo vocabulario a través de la repetida exposición a palabras y oportunidades para que hagan uso de ellas en situaciones adecuadas. Los niños aprenden al escuchar las palabras habladas por otros y haciendo uso de las palabras que han aprendido.

¿QUÉ TAN IMPORTANTE ES EL VOCABULARIO PARA LOGRAR EL ÉXITO ESCOLAR?

La capacidad de un estudiante para leer y adquirir nueva información es la base de la educación. Si los estudiantes no están familiarizados con el vocabulario utilizado en los libros, no van a aprender lo que están leyendo y se retrasarán en todas las materias que estén cursando. Es por eso que es muy importante que los padres de familia promuevan el desarrollo del vocabulario en casa, especialmente cuando los niños se encuentran en una edad temprana. A continuación se presentan algunas ideas de cómo lograr que esto suceda.

- **Lean en voz alta y hablen sobre lo que hayan leído.** Los libros, los dibujos y fotografías son un excelente inicio para la conversación y construcción de un fuerte vocabulario. A través de los libros, los niños aprenden sobre el mundo externo a su ambiente inmediato y expanden su vocabulario. Por ejemplo, si ustedes no viven cerca del océano, su hijo puede investigar sobre el océano en los libros y aprender palabras que describan al océano y sus alrededores.

- **Canten canciones y jueguen con juegos de palabras.** Estas actividades comprometen y ayudan a los niños a que conozcan nuevas palabras.

- **Hable con su hijo y hágale preguntas sobre las cosas que lo rodean.** Hable sobre lo que están haciendo y lo que están viendo. Nombre y describa objetos e ideas mientras ellas se introducen en sus experiencias diarias.

- **Proporcione explicaciones utilizando un vocabulario que sea específicamente relativo a las actividades que se estén realizando en ese momento.** Por ejemplo, si está haciendo una receta especial de la familia, tómese el tiempo para hablar sobre los ingredientes y nombre las acciones tales como “untar” o “mezclar”.

- **Lleve a su hijo a lugares donde pueda aprender nuevas palabras** tales como parques, museos, a la oficina de policía, a la estación de bomberos, a las playas, etc. Lo puede llevar hasta el supermercado y tiendas departamentales que ofrecen oportunidades para enseñar nuevas palabras.

- **Modele la forma en que las palabras son utilizadas** cuando se hace uso de ellas mientras

conversa con su hijo. Haga uso de las palabras en múltiples ocasiones y en diferentes contextos para incrementar el nivel de comprensión de su hijo.

- **Enseñe a su hijo lo que significan las nuevas palabras,** ayúdelo con la pronunciación y proporcione oportunidades que permitan que las practique.

¿QUÉ SUCEDE SI NO HABLA INGLÉS EN CASA?

Diversos estudios sugieren que los niños que tienen fuertes habilidades en el dominio del idioma hablado en casa les es más fácil el aprender un segundo idioma ¿Por qué? Debido a que se encuentran con palabras que ya aprendieron a través del idioma hablado en casa, los niños simplemente pueden relacionar la traducción de la palabra a su actual conocimiento.

Por ejemplo, si José no sabe qué significa la palabra “nauseabundo” en el lenguaje de su casa, José tendrá mucho más que aprender cuando se le enseñe esa palabra en inglés. No sólo tendrá que recordar la nueva palabra y cómo debe de ser pronunciada, también tendrá que recordar el concepto de lo que la palabra representa.

El tener un rico vocabulario en su lenguaje primario es especialmente de gran ayuda cuando las palabras son similares en ambos idiomas — por ejemplo, educación y *education*. Cuando los estudiantes aprenden estas palabras en el idioma de su casa, rápidamente reconocen la versión en inglés.

Se recomienda que los padres de familia mantengan su primer idioma con sus hijos con tan sólo sentarse y hablar sobre historias de la familia, planes futuros y metan que tienen para el futuro de sus hijos. En estas conversaciones, los padres de familia deben de hacer uso de un lenguaje rico y descriptivo.

¿QUE ENFRENTAN LOS ESTUDIANTES CON UN VOCABULARIO LIMITADO?

La importancia de construir un vocabulario no puede ser ignorada. Para muchos estudiantes, especialmente para los que están aprendiendo inglés, la falta de un vocabulario adecuado es una pieza de gran importancia en la comprensión de la lectura. En las conversaciones diarias, frecuentemente los estudiantes despliegan un adecuado uso de las habilidades verbales en inglés, pero desafortunadamente no comprenden muchas palabras que aparecen en los materiales que leen en la escuela. Esto es debido a que las palabras que aparecen en los libros de texto escolares no son parte de sus experiencias diarias en el lenguaje.

Al expandir el vocabulario de sus hijos, usted los está ayudando a convertirse en mejores lectores y a incrementar sus oportunidades generales para el logro del éxito académico.

VOCABULARY IS AN IMPORTANT PART OF LANGUAGE AND READING DEVELOPMENT

By Reina Salgado

parent education specialist, sonoma county office of education

Children begin to speak so naturally that, as parents, we may not realize the impact we have on their language development. But in the same way that we are our children's first reading teacher, we are also their first language model.

The language that children use is based on what they hear—and when they're young, much of what they hear is spoken by their parents. This means that we can expand our children's vocabulary by exposing them to a wide variety of words.

HOW DO CHILDREN LEARN WORDS?

Vocabulary development begins when children start to speak. With each new word learned, they not only discover the “name” of something, but also the concept that the word represents.

Children build understanding about the world around them as they learn new words. For example, when your children get near a hot stove, you might say, “It's hot.” On a summer day, you might go outside in the sun and say the exact same thing. Every time children hear the word “hot,” they are acquiring knowledge about what “hot” means based on the situations in which the word is used.

Preschool and school-aged children learn new vocabulary through repeated exposure to words and opportunities to use them in appropriate situations. They learn by hearing words spoken by others and using the words themselves.

HOW IMPORTANT IS VOCABULARY TO SCHOOL SUCCESS?

A student's ability to read and comprehend new information is the foundation of education. If students aren't familiar with the vocabulary used in books, they won't understand what they're reading and will fall behind in every subject.

This is why it's so important for parents to promote vocabulary development at home, especially when their children are young. Here are some ideas for how to do that.

- **Read aloud every day and talk about what you read.** Books and pictures are great beginnings for conversation and vocabulary building. Through books, children learn about the world outside their immediate environment and expand their vocabulary. For example, if you don't live near the ocean, your child can find out about it through books and learn words describing the ocean and its surroundings.

- **Sing songs and play word games.** These activities are engaging and help introduce children to new words.

- **Talk with your child and ask questions about the things around you.** Talk about what you're doing and what you see. Name and describe objects and ideas as they present themselves in your daily experiences.

- **Provide explanations using vocabulary specifically related to the activity at hand.** For example, if you're making a special family recipe, take the time to talk about the ingredients and name actions such as “knead” or “blend.”

- **Expose your child to places where you can introduce new words:** parks, museums, police and fire stations, beaches, etc. Even grocery and department stores offer opportunities to teach new words.

- **Model how words are used by using them in conversation with your child.** Use the words multiple times and in different contexts to increase your child's understanding.

- **Teach your child what new words mean,** help with pronunciation, and provide opportunities to practice.

WHAT IF YOU DON'T SPEAK ENGLISH AT HOME?

Research suggests that children who have strong skills in their home language have an easier time learning a second language. Why? Because when they encounter a word they've already learned in their home language, they can simply attach the translation of the word to their existing knowledge.

For example, if José doesn't know the word for “nauseated” in his home language, he'll have much more to learn when he's taught the word in English. Not only will he have to remember the new word and how it's pronounced, he'll also have to remember the concept that the word represents.

Having a rich vocabulary in a primary language is especially helpful when words are similar in both languages—for example, education and *educación*. When students know these words in their home language, they recognize the English version right away.

It's recommended that parents maintain their first language with their children by simply sitting down and talking about family history, future plans, and the goals they have for their children's future. In these conversations, parents should use rich, descriptive language.

WHAT CHALLENGES DO STUDENTS WITH LIMITED VOCABULARY FACE?

The importance of building vocabulary cannot be overstated. For many students, especially English learners, lack of adequate vocabulary is a major roadblock to reading comprehension. In everyday conversations, students often display adequate verbal language skills in English, but they don't understand many of the words found in the material they read at school. This is because the words in school textbooks are not part of their daily language experiences.

By expanding your children's vocabulary, you are helping them become better readers and increasing their overall opportunities for academic success.

¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines

desde el Sonoma County a Las Vegas, Los Ángeles, Portland y Seattle!
Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web alaskaair.com o comuníquese al 1-800-252-7522 para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines

from Sonoma County to Las Vegas, Los Angeles, Portland, and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit alaskaair.com or call 1-800-252-7522 for schedules and tickets.



Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Santa Rosa, CA • (707) 565-7243
sonomacountyairport.org



Drop-in Clinic hours are:
9:30–11:30 am Mondays
5:30–7:30 pm Mondays
3–5 pm Tuesdays / Children
6–8 pm Thursdays
For info call us at:
707 585-7780
www.jewishfreeclinic.org

490 City Center Drive,
(behind the Public Library)

¡Servicios totalmente GRATIS
para clientes sin seguro médico!

El Cangu... roo

The Kangaroo



"Joey" ó bebé canguro se arrastra hacia la bolsa de su madre cuando tiene el tamaño de un confite de goma; vive ahí hasta que es capaz de moverse por sí solo.

"Joey", a baby kangaroo crawls into its mother's pouch when it is as big as a jellybean, and lives in the mother's pouch until it is able to get around by itself.

Las pinturas por / Paintings by Hal Weber

From the LUCKY COUNTRY

By Radha Weaver, La Voz Bilingual Newspaper

I'm on a break from poetics (too much rhyming felled Rome)
But here's a friend's letter, not quite an Australian tome
She's from New South Wales, it's northwest of Sydney
From her farm in Wee Waa, no she wouldn't kid me

G'day from Oz, it's Melinda writing
Last night from my ute I saw two roos fighting
They boxed, stood on hind legs, they put on a show
The roos' a rip snorter as animals go

The Roo and the Emu on our coat of arms plaque
For they always move forward and never move back
A corporate symbol from Belize to Hong Kong
A bouncing mascot for aerial ping pong

We call it a mob: boomer, joey and flyer
The faster they bounce the slower they tire
They use their tough tail to balance and steer
At 40 mph they've little to fear

Now the roos I saw boxing were Western Grey roos
And the hues on their fur were grey and brown hues
Those stinkers eat grass; each one is a vejjo,
Strict herbivores, though it's nothing they pledge-o

Besides Western grey there's the Eastern Grey group
The Red Kangaroo is the biggest marsupe'
There are at least 40 more macropods (roo relations)
You may see them all on some Aussie vacations

With their natural enemy gone, their numbers do mark it
But it's us Aussies caused the Tasmanian wolf to cark it
Roo overpopulation has got farmers whinging
They knock down the fences while on livestock
food bingeing

So I'm off to make supper, to stew some dead horse
Maybe some spag bol, it's par for the course
Now I hope you don't think that I'm out of line
With this impromptu letter written partly in strine

Desde el LUCKY COUNTRY

Por Radha Weaver, Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de Odacir Bolaño

Los cangu... roos...

Ando descansando pues la poesía hasta arruinó a Roma
Ahora escribe una amiga de Australia; no es una broma
Ella es del noroeste de Sydney, de Nueva Gales del Sur
Desde su granja en Wee Waa, no bromea ¿Qué crees tú?:

G'day amiga, te escribe Melinda desde Oz
Anoche desde mi ute, vi pelear a dos roos
En sus patas traseras, se veían espectaculares
Realmente son muy rip snorter estos animales

En nuestro escudo de armas el roo y el emú aparecen
Porque ellos siempre avanzan y nunca retroceden
Son un símbolo de distinción de Belice a Hong Kong
Una mascota saltarina que juega aerial ping pong

Un boomer, un joey y una flyer, una familia serán
Y aunque brinquen y brinquen, nunca se agotarán
Usan su fuerte cola para balancearse y guiarse
A 40 millas por hora, no hay de que asustarse

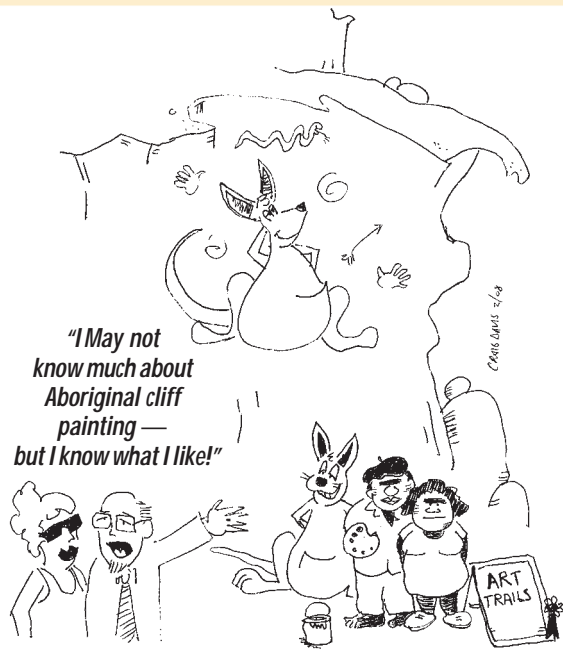
Mas los roos que boxeaban eran del oeste, grises
Y su bello pelaje de gris y castaño daba matices
Esos stinkers son vejjo, el pasto es su mesa
Sólo herbívoros, aunque no hagan la promesa

Los 'grises del este' son otro grupo de estos animales
El canguro rojo es el más grande de los marsupiales
Hay más parientes del roo, al menos 4 macrópodos
En unas vacaciones Aussie, puedes verlos a todos

Ahora sin su enemigo natural, cada vez aumentan más
Los Aussies dijimos al lobo de Tasmania cark it ¡No más!
Los granjeros están whinging porque ya no aminoran
Saltan cualquier valla y la comida del ganado devoran

Pero es hora de la cena y dead horse prepararé
Tal vez un poco de spag bol, que es igual, cocinaré
Ahora espero que no pienses que soy una chiflada
Sólo fue algo de strine, una carta improvisada

Cartoon by Craig Davis © La Voz Bilingual Newspaper 2010



"I May not know much about Aboriginal cliff painting — but I know what I like!"

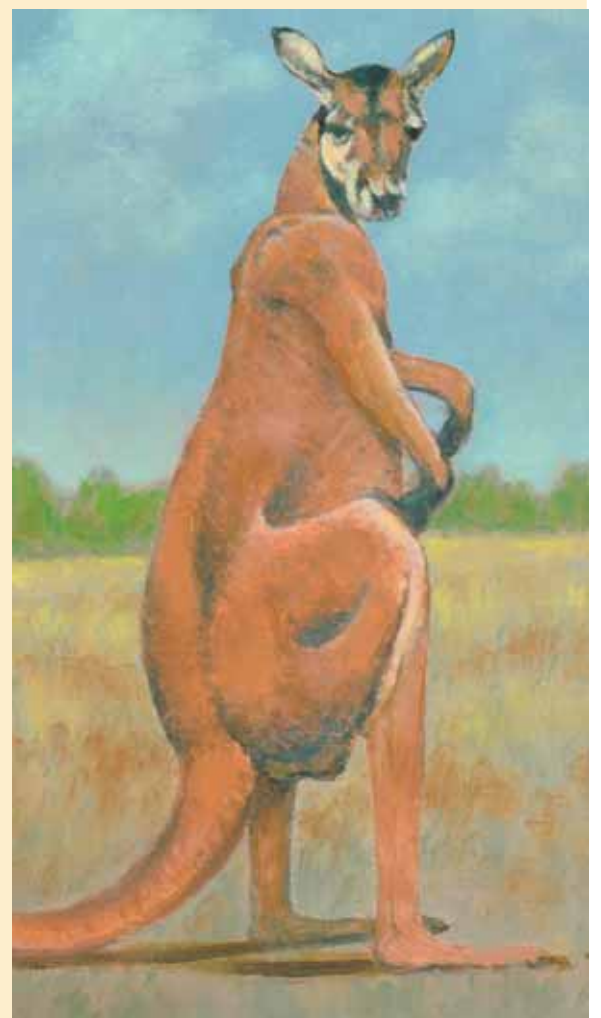
"PUEDA SER QUE NO SEPA MUCHO SOBRE LAS PINTURAS ABORIGENES EN RISCOS— ¡PERO SÉ LO QUE ME GUSTA!"

Glosario Términos "Australianos"

- Aerial ping pong:** Fútbol con reglas australianas.
- Aussie:** Australiano.
- Boomer:** Un canguro macho.
- Cark it:** Morir.
- Dead horse:** Salsa de tomate.
- Flyer:** Un canguro hembra.
- G'day:** ¡Hola!
- Joey:** Un canguro cachorro.
- Lucky Country:** Australia.
- Mob:** Familia o manada de canguros.
- Oz:** Australia.
- Rip snorter:** Grandioso, fantástico.
- Roo:** Canguro.
- Spag Bol:** Spaghetti a la boloñesa.
- Stinker:** El canguro gris del oeste, el apodo "stinker" es porque el macho huele a curry.
- Strine:** Jerga australiana.
- Ute:** Vehículo "todo terreno", camioneta.
- Vejjo:** Vegetariano.
- Whinging:** Quejumbroso.

Glossary of Australian Terms

- Aerial ping pong:** Australian rules football
- Aussie:** Australian
- Boomer:** a male kangaroo
- Cark it:** to die
- Dead horse:** tomato sauce
- Flyer:** a female kangaroo
- G'day:** hello
- Joey:** baby kangaroo
- Lucky Country:** Australia
- Mob:** family or herd of kangaroos
- Oz:** Australia
- Rip snorter:** great, fantastic
- Roo:** kangaroo
- Spag Bol:** Spaghetti Bolognese
- Stinker:** the Western Grey kangaroo, nicknamed 'stinker' because the males smell like curry.
- Strine:** Australian slang
- Ute:** utility vehicle, pickup truck
- Vejjo:** vegetarian
- Whinging:** complaining



Personajes del Mes

People of the Month

Grupos de vecinos del área de Roseland, empresas y residentes se unieron para trabajar unidos y diseminar la alegría navideña entre los niños de la localidad. Casi treinta estudiantes proporcionaron su trabajo voluntario para ayudar en la Celebración de las Fiestas Navideñas de la Estación de Bomberos de Roseland, la cual cumple su 15to. aniversario.

El Coro de Amor de Jim Corbett cantó los famosos villancicos navideños mientras los niños disfrutaban del maquillaje gratuito, de las bolsas de dulces, de fotografías y bocadillos. Se entregaron libros en forma gratuita a través del Libro Móvil Gratuito del Condado de Sonoma estacionado afuera de la estación de bomberos. Hasta Santa llegó para celebrar con los niños.

Roseland area neighborhood groups, businesses and residents came together to spread Christmas cheer to local children. Almost thirty high-school students also volunteered to help at the annual Roseland Fire Station Holiday Celebration; now in its 15th year. Jim Corbett's Love Choir sang Christmas carols as children enjoyed free face painting, goodie bags, photos and snacks. Free books were available through the Sonoma County Free Bookmobile parked outside the fire station. Even Santa showed up to celebrate the holiday with the children.

Fotos/Photos: Ani Weaver © La Voz Bilingual Newspaper



JOIN OUR GROUP "LOS AMIGOS DE LA COMUNIDAD!"

PLEASE SUPPORT LA VOZ WITH YOUR DONATION!

La Voz Bilingual Newspaper is celebrating! We have completed our tenth year! We are the only serious bilingual newspaper north of the Golden Gate Bridge. La Voz is a unique and valuable community resource, supported by the educational community, elected officials, business owners, unions and concerned citizens all over Northern California. We need your support to continue our efforts to produce this positive, educational, enjoyable and beautiful newspaper. Our research has shown that the majority of our Hispanic community members do not read the English-language dailies. Important information is not reaching a large segment of our people. Critical, even lifesaving, information is not getting where it needs to go.

We need your help to be able to distribute free copies of La Voz to the community and to schools, child-care centers and nonprofit agencies that send La Voz home to families.

Please contribute at one of the donor levels. Our goal is to grow a viable business that will support many young people who will continue this effort. We need to hire advertising sales people, translators, writers, photographers and reporters to bring you the news, thoughts and creativity of our diverse population.

La Voz Bilingual Newspaper teaches English and Spanish. We cover stories and events not available in the major media. We offer an opportunity for artists, poets and writers to publish their work. We have helpful information about business, retirement, taxes, immigration, voting, entertainment, the arts, food, education and the schools, opinions, events, people, for kids, and much more. Generally, we don't take yesterday's news off the wire services and fill up our pages with useless and often questionable material. We are a family-oriented publication. All advertising and content is suitable for any age.

La Voz is published in full color with original cartoons, illustrations and photographs on beautifully designed pages. We are proud of our award-winning publication, which is beginning to draw the attention of many national advertisers, political figures, educators and citizens.

IN NORTHERN CALIFORNIA, LA VOZ ROCKS AND RULES! JOIN "LOS AMIGOS DE LA COMUNIDAD!"

HAGA UNA DONACIÓN A LA VOZ

¡AYÚDENOS A MANTENERNOS EN LA LOCALIDAD POR MUCHOS AÑOS MÁS!

¡Los donadores serán reconocidos en La Voz y podrán participar en la rifa de excelentes premios! ¡Las donaciones pudieran ser deducibles de impuestos!

Happy Birthday La Voz!
Celebrated 10 years in December 2011!

DONATE TO LAVOZ • AYÚDENOS A TRIUNFAR
HELP US KEEP GOING FOR MANY MORE YEARS!

If you have enjoyed reading La Voz for 10 years, or one year, please make a contribution to support La Voz into the future. La Voz does not have an advertising sales staff, we depend upon the community to step forward and advertise, subscribe or contribute. Please help!

- \$35 Friends • Amigos \$50 Supporter • Partidarios
- \$100 Activist • Activistas \$250 Underwriter • Aseguradores
- Other _____

Donors will be recognized in La Voz and entered into a drawing for great prizes!

Name/Nombre: _____

Address/Dirección: _____

City/Ciudad Zip/Código Postal: _____

Phone/Teléfono: _____

Email/Correo Electrónico: _____

Donations may be tax deductible! Inquire at info@lavoza.us.com
Send contribution to/ Envíelo a: P O Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

Si ha estado disfrutando de leer La Voz durante 10 años o menos, lo invitamos a hacer una contribución para que apoye a La Voz y se mantenga en el futuro. La Voz no cuenta con personal de ventas, tan sólo depende de la comunidad para mantenerse a flote y de los anuncios, las suscripciones y las contribuciones ¡Por favor ayúde a La Voz! Para mayor información, solicítela en info@lavoza.us.com



Jim Corbett inició **Mr. Music Foundation** (Fundación para el Sr. Música) la cual proporciona las presentaciones musicales a las escuelas, asambleas, instrumentos para que sean llevados a casa y clases para después de la escuela para los estudiantes individuales. Cuatro profesores trabajan en esta fundación buscando obtener estudiantes de todo el condado de Sonoma. **Andrew DeVeny**, recientemente impartió una clase a niños que asisten al jardín de niños y al primer grado en la Escuela Primaria Sheppard, ubicada en Santa Rosa, California. La experiencia fue inolvidable. DeVeny cautivó a los jóvenes con sus ritmos musicales, sus instrumentos y su excelente voz. Los jóvenes adoraron y se movieron bajo el ritmo de la música, elevaron sus puños al aire, fueron sentados, persuadidos y arrullados por las canciones bilingües de DeVeny.

Jim Corbett created the **Mr. Music Foundation** which supplies music to schools, assemblies, instruments and after-school classes for individuals. Four teachers work for the foundation reaching students across Sonoma County. Many schools no longer offer their music classes due to recent budget cuts so Mr. Music Foundation raises funds to close the gap. One of the foundation's music teachers, **Andrew DeVeny**, recently held a class for kindergarteners and first graders at Sheppard Elementary School in Santa Rosa, Ca. The experience was unforgettable. DeVeny mesmerized the youngsters with his upbeat music, instruments and excellent voice. The youngsters stood and shook to the beat of the music, pumping their fists in the air and then sat and swayed, lulled by DeVeny's bilingual songs.



SALUD El Show del Chef le Cilantro® • HEALTH Chef Le Cilantro® Show

HIERRO PARA LA SANGRE FUERTE

Por Chef Le Cilantro

Esta mes escuché que el hierro da fortaleza a la sangre y me dije ¡Sacre Bleu! ¿Cómo puede ser eso? Sé que el hierro es muy pesado, pero cómo puede estar en la sangre. Me decidí preguntarle a mi jefe el Dr. Guardado, quien fue muy paciente conmigo y me explicó que se tratan de pequeñísimas cantidades de hierro que consumimos en los alimentos, éstas ayudan a llevar oxígeno a todo el cuerpo, previenen resfriados y gripe, además de ayudar a los niños a crecer bien. Muy interesante, pero todavía tenía dudas ¿Cómo saber que el niño tiene poco hierro en la sangre? Muy simple, me dijo el doctor, el niño se ve pálido, se siente cansado y débil, siempre está de mal humor, se enferma con facilidad, le cuesta trabajo aprender y no rinde en la escuela o en cualquier actividad, todos esos son los síntomas de la ANEMIA que en la mayoría de casos se debe a falta de hierro ¡¡Sacre bleu!! Esta ANEMIA es algo muy serio, pero ¿qué podemos hacer para no tenerla? "En primer lugar," continuó explicando, "debes asegurarte de consumir alimentos ricos en hierro como hígado, carne de res. Pero también frijoles, tofu, huevos, verduras de hojas verdes y la fruta seca, todos estos son buenas fuentes de hierro. Pero lo más importante debes revisarte con tu médico para que te tome un examen de sangre y así saber si tu nivel de hierro está bien." Oui, Oui, al comenzar este 2012 traté de ver a mi médico para mi examen físico anual y pedí que me revise el hierro en la sangre.

HUEVOS MEXICALI (BUENA FUENTE DE HIERRO)

Rinde de 4 a 6 porciones
2 tazas de salsa picante o salsa de tomate
2 tazas de frijoles cocidos
6-8 huevos
1/4 taza de queso rallado

Instrucciones: Mezcle la salsa y los frijoles en una sartén. Cocine a fuego medio, revolviendo hasta que hierva la mezcla. Parta los huevos y colóquelos, uno por uno, sobre la mezcla. Tápelos y cocine hasta que los huevos estén firmes (unos 6 minutos). Esparza el queso rallado y caliéntelo hasta que se derrita el queso. Sirva con tortilla y arroz integral.
¡Bon Appetit!



IRON FOR HEALTHY BLOOD

by chef le cilantro

This month I heard that iron helps fortify our blood. Sacre Bleu! How could this be? After all, iron is very heavy, how can it be in our blood? I decided to ask my boss, Dr. Guardado. He kindly explained to me that very tiny amounts of iron that we eat in our diet travels through our blood and helps transport oxygen to our entire body. This prevents us from getting sick and helps children grow up healthy. Very interesting, but I had my doubts and wanted to know what someone with low iron looks like. Well, he told me, the person looks pale, feels weak and tired all the time. They can be sick all the time and you may notice poor performance at school or at work. This condition is called ANEMIA. *Sacre bleu!* this ANEMIA was a serious problem, I said. How can we avoid it? "Very simple," the doctor told me, "by including good sources of iron in our diet such as meat (liver for example) and beans, dark green leafy vegetables (such as the spinach), eggs, tofu and dried fruits, we can prevent anemia. But the most important step to help prevent anemia is to have your doctor check the iron level in your blood regularly." Oui, Oui. In 2012 I will certainly schedule a physical with my doctor and request that he check my blood for anemia.

MEXICALI EGGS (GOOD SOURCE OF IRON)

4 - 6 portions
2 cups hot sauce or tomato sauce
2 cups boiled beans
6-8 eggs
1/4 cup grated cheese

Instrucciones: Mix sauce and beans in a pan. Cook medium heat, stirring well. Break the eggs and place them one by one over the mix. Cover and cook until the eggs are firm (about 6 minutes). Spread the cheese and wait until it melts. Serve with corn tortillas and brown rice.

Bon Appetit!

Glenn Weaver ama el leer y ama los libros. Cuando se percató de que la Biblioteca del Condado de Sonoma no pudo enviar fuera su biblioteca móvil, tomó este problema en sus manos. Durante un año y medio, Glenn estuvo pasando tres fines de semana al mes, llevando este tráiler lleno de libros unido a su Chevy Suburban para acceder a las áreas no servidas, a vecindarios donde residen personas de bajos ingresos y centros para personas de la tercera edad. Ahora trabaja por tiempo completo manejando su "libromóvil", el **Sonoma County Free Bookmobile** y frecuentemente sus hijos lo acompañan.

Glenn Weaver loves to read and he loves books. When he realized that the Sonoma County Library was no longer able to run a mobile library he took matters into his own hands. For a year and half he spent three weekends out of the month pulling a trailer full of books with his Chevy Suburban to underserved areas, low-income neighborhoods and senior centers. He now operates the **Sonoma County Free Bookmobile** fulltime and his children frequently join him.

Para más información sobre el programa y horarios llame al (415)234-6254 o al correo electrónico lecilantro@gmail.com

For more information about the program and schedules call (415)234-6254 or email lecilantro@gmail.com